

# Korokī taku manu

Nā Tahu Pōtiki rāua ko Megan Pōtiki tēnei waiata i tito (2018).

Nā Paulette Tamati-Elliffe te raki.

Nā Komene Cassidy te whakapākehā.

Nā Tedward Quinn te pikitia mai i te whāraki Unsplash.



## Kupu (Lyrics)

<b>Korokī taku manu e kārakaraka ana</b>	<b>My bird singing is in full song</b>
<b>Nā Mū, na Weka i toha mai</b>	<b>Gifted to me by Mū and Weka</b>
<b>A ha kimihia, rakahaua</b>	<b>Search for it, seek it out</b>
<b>Koi karo tou rā i te tini mano o Pōpokorua e</b>	<b>Lest you be overtaken by the multitudes of English speakers</b>
<b>Ko te kōkō, ko te kūkū, ko te hū o moho</b>	<b>It is the voice of the parson, of the wood pigeon and the yellowhead</b>
<b>Ko tōku reo Māori e</b>	<b>It is my Māori language</b>
<b>Te rau tītapu i titia ki te upoko</b>	<b>The chiefly feathers of the white heron, fastened to my hair</b>
<b>Ko tōku reo Māori e</b>	<b>It is my Māori language</b>
<b>He kuru tokarerewa i whakakaitia ki te tarika</b>	<b>It is my most precious greenstone adornment, that hangs from my ear</b>
<b>Ko tōku reo Māori e</b>	<b>It is my Māori language</b>
<b>Te hei taramea i heia ki te kakī, tīhei mauri ora</b>	<b>It is my prized perfume that hangs from my neck, the sneeze of life</b>
<b>Ko tōku reo Māori e</b>	<b>It is my Māori language</b>
<b>Te hei taramea i heia ki te kakī, tīhei mauri ora ki</b>	<b>It is my prized perfume that hangs from my neck, the sneeze of life</b>
<b>tō tātou reo Māori</b>	<b>It is my Māori language</b>
<b>Whakamārama</b>	
He waiata tēnei e whakanui ana i tō tātau reo kāmeheameha. <i>This is a song that celebrates the importance and value of te reo Māori.</i>	

# Korokī taku manu

Nā Tahu Pōtiki rāua ko Megan Pōtiki tēnei waiata i tito (2018).

Nā Paulette Tamati-Elliffe te raki.

Nā Komene Cassidy te whakapākehā.

Nā Tedward Quinn te pikitia mai i te whāraki Unsplash.



## Whakataukī / Kīaka (Proverbial Sayings)

1. Te rau tītapu	1. The feathers of the white heron. This has been used to liken te reo to the esteemed and valued chiefly feathers of the white heron.
2. Kuru tokarerewa	2. The pendant earring. This has been used to liken te reo to how an earring beautifies the ears.
3. Hei taramea	3. Scented pouch of taramea. Taramea was admired for its scent. The leaves of the taramea, were worn in satchels around the neck. This has been used to liken the scented pouch of taramea to our chiefly language.

## Kā Kupu Hou (New Words)

1. Korokī	1. To sing (of birds)
2. Kāarakaraka	2. To call
3. Mū / Weka	3. The origins of our language in our Kāi Tahu cultural narratives speak about the language evolving from Mū and Weka
4. Kimi(hia)	4. To search
5. Rakahaua	5. Seek
6. Karo	6. Lost
7. Koi	7. Lest
8. Pōpokorua	8. Ants - a metaphor for the multitudes of English speakers
9. Kōkō	9. Sound of a tūī
10. Kūkū	10. Sound of a kūkupa, kererū
11. Moho	11. Moho is an ancient bird that is now extinct and whose call was often referred to as a rare sound heard in the night
12. Titi(a)	12. To adorn (with a feather)
13. Whakakai(tia)	13. To use as an ornament for the ear
14. Tarika	14. Ear
15. Hei(a)	15. To tie
16. Kakī	16. Neck, throat